

Laping Ciwang 林華英 (女 84 歲, 花蓮萬榮鄉萬榮村) 2007.02.27

- <1> wada sa wada yami 我們先下去了! 下去了!
下去 助詞 下去 我們
mgrig nami ni wah! 我們在此跳舞啊!
跳舞 我們 此 助詞
asi saw hhlisun, 何等地好笑
何等 如 好笑
mgrig rudan kuyuh. 老婦人跳舞
跳舞 老人 婦人
- <2> tai sa tai binaw 請看!
看 助詞 看 試
grig nami nii, 我們在此跳舞
跳舞 我們 此
asi saw sndamat 何等地懷念啊!
何等 如此 懷念
mbahang uyas ni wah! 在這裡聽歌!
聽 歌 此 助詞
- <3> rimuy sa maku kana, 我可愛的所有人啊!
可愛的 助詞 我 所有
rimuy sa maku kana, 我可愛的所有人啊!
可愛的 助詞 我 所有
asi ta msuupu, 我們乾脆在一起
乾脆 我們 一起
supu ta mqaras sayang. 今天我們一起歡樂!
一起 我們 歡樂 今天
- <4> tai sa tai binaw, 請試著看看!
看 助詞 看 試著
grig nami ni wah! 我們在此跳舞啊!
跳舞 我們 此 助詞
tai sa tai binaw, 請試著看看!
看 助詞 看 試著

grig rudan kuyuh.
跳舞 老人 婦人
a tai tai tai,
啊 看 看 看
wis wis wis wis,
(快樂狀)
wis wis wis wis.
(快樂狀)

<5> tai sa tai binaw,
看 助詞 看 試著
tai sa tai binaw,
看 助詞 看 試著
grig rudan kuyuh.
跳舞 老人 婦人
asi saw hhlisun
何等 如此 好笑

<6> tai sa tai yami,
看 助詞 看 我們
wada sa hiya kana da!
下去 助詞 那裡 所有 了
swayai ta da ni yu,
再會 我們 了 此 助詞
swayai ta da ni ha!
再會 我們 了 此 助詞

老婦人的跳舞
啊, 看! 看! 看! 看!
wis.....(快樂狀)
wis.....(快樂狀)

請試著看看!
請試著看看!
老婦人的跳舞
如此地好笑!

看! 看我們!
所有人都下去那裡了!
我們再會吧!
我們再會吧!